

LA REPRESENTACIÓN DE LOS GITANOS EN LA PRENSA ESPAÑOLA.

Flora del Río Pedraza.

Universidad de Cádiz, España. E-mail: delrioflora@gmail.com.

Recibido: 15 Mayo 2011 / Revisado: 2 Junio 2011 / Aceptado: 7 Junio 2011 / Publicación Online: 15 Octubre 2011

Resumen: Este trabajo analizará el discurso de dos periódicos nacionales y dos periódicos locales con el objetivo de obtener una aproximación a la representación que en la prensa se hace del grupo social gitano y detectar un posible sesgo informativo etnocentrista en el tratamiento del mismo. Con el objeto de identificar o descubrir cómo se crean o difunden determinados significados sobre la identidad de los gitanos, se ha elegido la prensa como fuente de datos por la influencia que tiene sobre la población y por su capacidad de creación de consenso sobre el significado de los hechos sociales. Se ha analizado el léxico, la temática, las estructuras sintácticas y las imágenes de las noticias sobre gitanos aparecidas entre el 8 de noviembre de 2005 y el 20 de noviembre de 2010.

Palabras clave: prensa, gitanos, racismo, significado social, representaciones, análisis crítico del discurso.

por objetos, sujetos, signos y estilos. Son las circunstancias mundanas de la vida diaria las que permiten, discreta y omnipresentemente, distinguir el grupo étnico como algo diferente. Lo que resulta clave es que estas diferencias no sólo son pensadas o experimentadas, sino profundamente experimentadas.

Este trabajo analizará desde el punto de vista del discurso dos periódicos de tirada nacional: *El País* y *El Mundo*, y dos periódicos locales: *Diario de Jerez* e *Información Jerez*, con el objetivo de obtener una aproximación a la representación que en la prensa se hace del grupo social gitano y detectar un posible sesgo etnocentrista en el tratamiento del mismo. Partiremos del supuesto *a priori* de que la prensa española contribuye a través de diversas estrategias a crear estereotipos sobre los gitanos, de manera que, entendemos, se señalan o asocian ciertas conductas o problemas como inherentes o inseparables de la misma condición de *gitanidad*.

INTRODUCCIÓN

En este trabajo partimos del postulado de que, a través de los medios de comunicación, entre otras formas de discurso (conversaciones, conferencias, debates, etc.) se construye el significado de los diferentes hechos que tienen lugar en nuestra sociedad, además de las representaciones sociales, las cuales juegan un papel primordial a la hora de dibujar la identidad de los diferentes grupos. Como señala Jonh L. Comaroff (1996: 166) “la construcción de una identidad étnica se produce en la práctica del día a día” y las relaciones cotidianas del ‘eticizante’ y del ‘eticizado’ están integradas

1. BREVE HISTORIA DE LOS GITANOS

El número de estudios de tipo histórico sobre los gitanos es escaso hasta la fecha. Se puede encontrar que la mayoría de los trabajos tienen un carácter de tipo antropológico o folklórico. En muchos casos se percibe una identificación de lo gitano con lo andaluz, ya desde la literatura de viajes del siglo XIX escrita por los románticos, que es reforzada por la creación poética de Federico García Lorca durante el siglo XX. Este reflejo en la literatura de lo gitano contribuye a crear una “mística” gitana que, en palabras de M^a Helena Sánchez Ortega, “debería ser objeto de revisión crítica” por lo que concierne a la creación (y posterior divulgación) discursiva de una serie de

estereotipos. Resulta relativamente difícil, por otro lado, establecer unas coordenadas fijas, al menos en un primer momento. Y es que parece que la mayoría de la historia relacionada con los orígenes de los gitanos está contaminada de fábulas y mitos, por lo que, junto a otros obstáculos de carácter historiográfico, resulta extremadamente difícil establecer una historia de los gitanos desprovista de mitología. Tanto es así, que De Vaux no duda en afirmar que “ya no faltaba sino presentar a los cingaros como seres extraterrestres, caídos de algún planeta a la Tierra para llegar a ser los Hijos del Viento” (De Vaux, 1977: 27). Al margen de las teorías egipcias, que situarían a los gitanos como provenientes de Egipto y que ha contado mucho tiempo con partidarios, la que parece contar con más adeptos entre los historiadores es la que sitúa sus orígenes en la India.

Sin embargo, si bien hay cierta uniformidad con respecto a la zona, no la hay con respecto a otras cuestiones como la región exacta de procedencia. Al parecer se trataba de un grupo heterogéneo de viajeros que desde el nordeste de la India (según coinciden la mayoría de historiadores) llegó a los países del antiguo Imperio Bizantino y de allí se extendió a otros territorios europeos, como es el caso de España. “La larga permanencia de los cingaros en Grecia y en los territorios más o menos controlados por Bizancio les ha marcado profundamente.” (De Vaux, 1977: 46). Es por ello que en muchos lugares de Europa, sobre todo en España, los conocerán con el sobrenombre de “los griegos”. Sin embargo, el término que deriva de “egipcianos” (gentilicio que antiguamente se les atribuía por el color de la tez) es el que dará lugar etimológicamente al más conocido de “gitanos”. Otros términos atribuidos a esta minoría son: *romaníes*, *roma*, *rom*, *manouche*, *manuche*, *cingaros*. El carácter nómada que se atribuye incluso hoy en día a este pueblo procede de su origen viajero, aunque desde hace siglos la mayoría se ha asentado en muy diferentes países y comparten territorios con muy diferentes culturas.

2. PERSECUCIÓN DE LOS GITANOS.

El hecho de que a lo largo de la historia se sucedan los intentos de identificación de gitanos para su control es significativo. El control del censo ha sido la estrategia más reiterada en cuanto a los intentos de cuantificación e identificación de los gitanos.

La elaboración del censo es útil a las autoridades para excluirlos mediante leyes discriminatorias (como el caso de los Reyes Católicos¹, que se quisieron librar de ellos casi inmediatamente después de su llegada a la Península) y en 1783 con la sanción de Carlos III², también para recluirllos y encerrarlos y hasta expulsarlos de los territorios, sobre todo de las urbes. Sánchez Ortega (1977) destaca que la llegada de la Revolución Industrial provocó la caída de la mayoría de gitanos en un estado social inferior, al suprimirse muchos de los trabajos artesanos de los que solían ocuparse durante el Antiguo Régimen. La marginación a la que eran sometidos les impidió, asimismo, integrarse en el desarrollo de las regiones que tuvo lugar a partir de esa época. Las diferentes autoridades españolas no han dado apenas tregua a los gitanos a lo largo de la historia. La expulsión es un procedimiento que se viene realizando desde el reinado de los Reyes Católicos hasta Carlos III y es que “en realidad se vienen dictando las mismas disposiciones desde los Reyes Católicos hasta Carlos III” (Sánchez Ortega, 1976:25).

Sin embargo, la Inquisición parece que lo que más perseguía eran delitos relacionados con la hechicería, que se adjudicaba en gran medida a las mujeres gitanas: “La impresión que producen los procesos y las *relaciones* es que los tribunales se tomaron con toda seriedad la persecución a estas mujeres” (Sánchez Ortega, 1988: 58). Posteriormente, y dentro de un contexto que ya es europeo, podríamos decir que las políticas discriminatorias hacia los gitanos siguen sucediendo en la actualidad si tenemos en cuenta las polémicas medidas promulgadas por Berlusconi en Italia en junio de 2008 y el endurecimiento de la Ley de Inmigración (que recoge la expulsión de gitanos) de Sarkozy en Francia en septiembre de 2010. Actualmente este tipo de medidas son causa de tensiones entre ambos gobiernos y la Comisión Europea.

3. CONFORMACIÓN DEL CORPUS.

El *corpus* seleccionado lo conforman en total 40 noticias, 10 de cada uno de los periódicos escogidos (se han desechado entrevistas, artículos de opinión y otros subgéneros periodísticos para este trabajo). Se ha optado en la selección de las mismas por los dos periódicos de mayor circulación nacional, *El*

País y El Mundo (incluyendo también las ediciones autonómicas de ambos) y por los dos periódicos más leídos en el ámbito local de Jerez de la Frontera, *Diario de Jerez* e *Información Jerez*, con el objeto de analizar las posibles diferencias entre ellos.

Se ha escogido la prensa de la localidad jerezana por tratarse de una de las zonas geográficas donde la presencia gitana parece estar más asentada en el imaginario colectivo, gracias al prestigio logrado a partir de los años 60 del siglo XX junto al del arte flamenco.

La recogida del *corpus* se ha hecho a partir de la revista de prensa elaborada por la Fundación Secretariado Gitano, que recoge de manera periódica todas las noticias aparecidas en la prensa española relacionadas con los gitanos. En un primer momento el corpus se extrajo del centro de documentación del Centro Andaluz de Flamenco de Jerez de la Frontera, donde el formato es en papel. Por razones de escasa visibilidad de las imágenes de los anexos, al tratarse de fotocopias, se recurrió más tarde a la versión en formato electrónico del mismo material, donde en muchas de las noticias se puede acceder mejor a las fotografías (forma, color, etc.). Todas están disponibles en la página web de dicha fundación: www.fundacionsecretariadogitano.org.

Es un trabajo más de tipo cualitativo que cuantitativo. Se ha escogido la versión impresa de la prensa, pues posee rasgos que se consideran importantes para la creación de opinión como la sensación de mayor rigor en el tratamiento de los temas y mayor fundamentación (con respecto a la edición digital), al menos en un primer momento. Las noticias analizadas han aparecido en la prensa española entre el 8 de noviembre de 2005 y el 20 de noviembre de 2010.

4. EL ANÁLISIS CRÍTICO DEL DISCURSO.

El presente trabajo adopta el enfoque del Análisis Crítico del Discurso. Se tendrá en cuenta que, a pesar de que dicho enfoque pone el énfasis en el aspecto verbal de los discursos, considera el discurso una construcción multimodal donde tienen lugar tanto el lenguaje verbal como el no verbal (imágenes de diferentes formatos). En general se asume un significado de discurso que contempla todo fenómeno de interacción simbólica y

comunicación entre los seres humanos, normalmente a través de lenguaje hablado o escrito o a través de representación visual (Bloor & Bloor, 2007: 6).

En estos estudios el término *crítico* hace referencia al posicionamiento que adoptan los diferentes análisis y suele tener relación con la denuncia de las diferentes formas de abuso de poder que realizan las élites hacia los grupos dominados, marginalizados o excluidos. De manera general se asume que todo discurso se posiciona en la realidad, de manera que se descarta la neutralidad de los mismos. Esta idea ha sido tratada por los analistas críticos del discurso contra la creencia de que se puede informar imparcialmente sobre una serie de “noticias importantes” (*hard news*).

Van Dijk (2009) parte del razonamiento de que los grupos de poder (las élites, las diferentes instituciones, etc.) son lo que tienen mayor acceso a la manipulación de los discursos, al uso de estructuras discursivas de dominación, de desigualdad y de limitaciones de la libertad. Es por ello que los medios de comunicación, como difusores del discurso oficial de las élites, en general, juegan un papel fundamental en la difusión de determinados posicionamientos.

Es necesario destacar, asimismo, el papel cognitivo de los medios de información de la prensa, pues activan una serie de “marcos” o modelos mentales en los individuos. Lakoff (2007: 17) habla de estos marcos como “estructuras mentales que dibujan la forma en que vemos el mundo” y que suelen activarse a través de las palabras. Se suele entender que la forma que tenemos de posicionarnos en la sociedad pasa por una determinada estructura cognitiva o modelo mental, además de un modelo mental específico del contexto comunicativo presente, conocido como *modelo de contexto* (van Dijk, 1997: 38), el cual le ayuda a obtener una idea de la situación. Dicho modelo de contexto se puede ver afectado de manera singular por los medios de comunicación. Teniendo en cuenta este papel primordial de los medios, en concreto de la prensa, procederemos a analizar las muestras seleccionadas con el objeto de detectar los posibles rasgos discursivos que delaten características racistas en el discurso que los periódicos utilizan a la hora de referirse a los gitanos.

5. ACERCA DEL CONCEPTO DE GITANO.

Uno de los problemas con que se enfrenta el historiador es la definición del mismo concepto de gitano, del cual es complejo extraer unas características generales dado que los conceptos de etnia gitana y modo de vida gitano suelen aparecer mezclados. Jean Pierre Liégeois³ (citado en Gómez Alfaro, 1992: 59) señala que “lo más importante es que los criterios utilizados para determinar el gitanismo son siempre criterios políticos; razones de Estado hacen, en efecto, que algunos países minimicen la población gitana hasta negar incluso su existencia *pour faciliter une politique d'assimilation et nier les problèmes culturels*, pero también hacen que otros países exageren las cifras *pour hypertrophier les difficultés soi disant créés par la présence des tsiganes, et par exemple mieux les refouler.*” Asimismo, Sánchez Ortega (1977: 101) señala que “se es gitano según unas cuantas características entre las que en ningún caso se menciona el tipo racial. Sólo se habla- en la Pragmática de Felipe II- de traje, de la lengua... y de la opinión pública. Todo ello no sólo resulta sorprendente, sino altamente confuso, y sujeto de nuevo a las posibles arbitrariedades de las autoridades.” De todo ello se desprende la necesidad de estudio del discurso elaborado alrededor del concepto de gitano durante la historia, al cual se quiere contribuir, en la medida de lo posible, con el presente trabajo.

6. DIFERENTE LÉXICO ASOCIADO A LOS GITANOS EN LA PRENSA ANALIZADA.

En primer lugar se ha observado que en todos los medios analizados aparece de manera más frecuente el genérico “gitanos” o “los gitanos”, a excepción de *Información Jerez*, donde el término “las mujeres gitanas” es más utilizado para la creación de titulares. En *El Mundo* y *Diario de Jerez* se utiliza con igual frecuencia “(los) gitanos”. Debemos destacar que, desde un primer momento, al hablar de “los gitanos” ocurre una diferenciación clara de un *Nosotros* y un *Ellos* en términos de van Leeuwen (1996: 52). Además, en ningún momento encontramos referencias (de raza, etnia o grupo) cuando se habla de *Nosotros* o grupo no marcado (no gitano).

El caso más llamativo es el de *El País*, en que aparece hasta 11 veces el apelativo “gitanos” en 11 titulares de noticias de las recopiladas en el periodo de tiempo reseñado. En *El Mundo* encontramos de manera frecuente, tras “los gitanos”, la expresión “el colectivo gitano”, y en menor medida “los menores gitanos” y “las mujeres gitanas”. En cuanto a la procedencia de los gitanos tenemos que, en la prensa local, se alude en dos casos concretos a “el gitano andaluz” y “el gitano de Jerez” (en *Diario de Jerez*), y la única vez que se alude a ellos en *Información Jerez* se especifica “gitanos de Jerez”. En *El Mundo* aparece una sola referencia a la procedencia de éstos y es a los gitanos “que viven en España”, mientras que en *El País* hay diferentes especificaciones, de las cuales tres son a los gitanos “rumanos”, dos a los gitanos “de Italia”, una a los gitanos “sinpapeles” y una a los gitanos “expulsados”. De estos datos se desprende una clara diferenciación entre los medios locales de Jerez de la Frontera, para los cuales los gitanos conviven con los no gitanos en un mismo territorio o región, y los medios nacionales, que a grandes rasgos entienden la situación de los gitanos como transitoria. Entre estos últimos encontramos diferencias en nuestros datos; mientras que en *El Mundo* se ha hecho referencia a una situación de convivencia (“que viven en España”), de manera que el factor “inmigración” queda implícito, en *El País* se explicita la situación de inmigrantes de estos gitanos; se alude a su procedencia extranjera en muchos casos e incluso, en un titular, se les califica con el neologismo de “sinpapeles”, motivo que no aparece dibujado en la prensa local jerezana.

Mientras que en *El País* no encontramos mención alguna a distinción de edad o sexo en las referencias a los gitanos, en *El Mundo*, de 10 sustantivos, uno se refiere exclusivamente a las mujeres gitanas y uno a los niños gitanos. Además, en este mismo medio, dos de los referentes a los gitanos los son a “el colectivo gitano” y uno a “la población gitana”. En la prensa local tenemos tres referencias a “las mujeres gitanas” y una a “los menores gitanos” en *Información Jerez*, mientras que en *Diario de Jerez* tan sólo se alude a “los gitanos” en general, sin especificar edad o sexo, al menos en los titulares.

La diferencia notable entre los medios locales y los de ámbito nacional es, por tanto, en cuanto al origen de los gitanos. Existe una

clara identificación en estos últimos (*El Mundo* y *El País*) con un fenómeno que tiene más relación con la inmigración y el hecho de que los gitanos “vienen” a nuestro territorio (España, Europa-UE o Italia, Francia, etc.), de manera que los titulares de dichos medios se refieren a hechos como la aceptación o expulsión por parte del grupo dominante a partir de un territorio concreto, ya sea Europa o España. Ejemplo de esto lo podemos ver en titulares como: “La UE respalda la ley para controlar a los gitanos de Italia”⁴, “Francia se deshace de los gitanos ‘sinpapeles’”⁵, “Rumania (sic) exige un plan europeo para los gitanos expulsados”⁶.

Tras un análisis exhaustivo de los textos se han encontrado muy diversas denominaciones cuando los medios hablan de los gitanos. En la mayoría de los textos que componen el cuerpo de las noticias encontramos, al igual que ocurre en los titulares, como término genérico el sustantivo “gitanos” para referirse a los individuos pertenecientes a este grupo social. Además la lista de términos incluye como categorías sinónimas “el colectivo gitano”, “el colectivo de gitanos”, “colectivos calés”, “comunidad gitana”, “personas de raza gitana”, “población de etnia gitana” o “personas de etnia gitana” normalmente en el cuerpo de las noticias y de manera frecuente en todos los periódicos que componen el corpus. Si bien el sustantivo “etnia” aparece muy frecuentemente durante la redacción de los textos, el sustantivo “raza” aparece con menor asiduidad. Aparece léxico que hace alusión a diferentes variables, como la franja de edad (“los jóvenes gitanos”, “los niños gitanos”), el género (“las mujeres gitanas”, “la mujer gitana”, “las gitanas”) o a la nacionalidad (“los gitanos españoles”) con igual frecuencia en todos los periódicos, sean locales o nacionales.

Es interesante el caso del coloquial “flamencos”, que aparece una vez en un texto de la prensa local de Jerez de la Frontera: “los flamencos están muy integrados social y culturalmente”⁷, y donde podemos entender que la confusión de los dos términos se debe a la espontánea creación de una metonimia, donde se asocia el concepto de gitano con este tipo de expresión cultural, el flamenco, que se suele atribuir a los gitanos (aunque sus raíces son variadas) y que tiene un gran desarrollo en esta localidad. Asimismo, obtenemos una posible identificación de aquello que *es* gitano a partir de la relación con el arte o cultura

flamenca según dicha asociación, al menos en un primer momento y en un contexto local muy determinado.

Al contrario de lo que se esperaba, no encontramos referencias en la prensa local a los gitanos “extranjeros”, pero sí en la prensa nacional (*El País* y *El Mundo*). Esto es significativo como señal de un tratamiento distinto, a través de una actitud lingüística diferente, de la de la prensa local jerezana. Se trata siempre, en los dos periódicos nacionales, de alusiones a personas percibidas como “recién llegadas” a España desde otros países o con nacionalidad diferente a la española, con el término “extranjero” o términos como “inmigrantes” o “inmigración”, que en los artículos de la prensa local analizados no aparecen. Además en la prensa de tirada nacional se utilizan otros términos como “inmigrantes de origen gitano” (sin especificar la nacionalidad), “presencia gitana inmigrante”, “el pueblo rom”, “(esos) roma”, “los rom”⁸, “gitanos rumanos”, “gitanos rumanos y búlgaros”, “los rumanos de etnia gitana”⁹.

En una noticia de *El País*¹⁰, aparecen los calificativos de “chabolistas” y “nómadas”, cuya identificación con los gitanos se deja ver en el contexto de manera clara, dado que la noticia versa sobre el barrio sevillano conocido como Polígono Sur, donde la población que la habita es mayoritariamente identificada como gitana en el imaginario popular. En esta noticia encontramos “los chabolistas (se desesperaban e intentaron volver al Polígono Sur)”, “(ordenó el desalojo de) los chabolistas”, etc. Además del calificativo “nómadas” en la frase “Nómadas a la fuerza”, donde hay una clara identificación de los gitanos como personas que, por determinadas circunstancias, tienen una vida relacionada con el desplazamiento.

De la diferenciación de los gitanos extranjeros, que es frecuente en la prensa nacional, puede desprenderse la idea de que exista mención, por otro lado, a los gitanos españoles, sin embargo no se encuentra en el corpus analizado esta asociación. Encontramos en su lugar, y tan sólo en los medios locales, mención a “el gitano andaluz” y a “el gitano de Jerez”¹¹ o “gitanos de Jerez”¹². En *El Mundo* aparece “gitanos que viven en España”, pero tampoco se les da aquí la calidad de españoles, sino que resulta una condición más bien transitoria. En la prensa local parece que éstos

posean características que se identifican con una situación más “antigua” de convivencia- y por tanto mayor familiaridad (ej. “los flamencos están muy integrados social y culturalmente”¹³).

En el presente trabajo se entiende la diferenciación hacia los gitanos extranjeros como la diferenciación de un subgrupo aún más estigmatizado y jerárquicamente peor situado que el primer grupo, los gitanos andaluces o jerezanos, pues la diferenciación es doble: gitanos y extranjeros.

Tenemos, por otro lado, diferente léxico cuando se trata de aludir a un *Nosotros* diferenciado de un *Ellos*: ocurre que *Ellos* siempre son “gitanos”, por muy diferentes sinónimos que encontremos en los textos, como se ha reflejado arriba. Por otro lado, la presentación del grupo propio, de un *Nosotros*, a partir de los periódicos, se divide en múltiples identidades: “el Consell”, “la Diputación”, “Castellón”, “EH Editores”, “el Ayuntamiento”, “la Eurocámara”, “la UE”, “el Tribunal Europeo”, etc. Se entiende, por tanto, que la selección del léxico es discriminatoria, en cuanto se diferencia siempre un exogrupo al que se identifica inmediatamente a partir de una etnia. Ejemplo claro de esto lo tenemos en: “Gitanos de Jerez (quieren crear un partido político)”¹⁴, de manera que en la noticia se destaca el hecho de que sean gitanos, desde un primer momento, quienes realizan la acción. Hay además una indeterminación, según la terminología de van Leeuwen, de manera que se evita hablar de un grupo determinado; éstos son “gitanos” sin individualización alguna. El determinante indefinido “algunos” está omitido.

7. LA PERFORMATIVIDAD DE LOS DISCURSOS COMO MEDIO DE EXCLUSIÓN.

La performatividad, según la entiende Judith Butler (2004), como ese poder reiterativo del discurso para producir los fenómenos que regula e impone ocurre, en la mayoría de noticias analizadas, a partir de esta repetición de calificativos que aluden exclusivamente a la etnia, relacionándose de manera directa con las personas a través del acto enunciativo. Esto se ve de manera clara en los titulares de las noticias, pues suelen presentar a las personas de etnia gitana directamente neutralizados

como individuos (suelen aparecer en grupos) o, si se realiza la individualización, a ésta le sucede una enunciación que subraya la calidad de “gitanidad” de la persona, de manera que se le atribuye una sola identidad en función siempre de la raza, de manera que la persona es identificada dentro siempre de una categoría, en este caso de tipo étnico, con todas las consecuencias que ésta conlleva. Ejemplo de ello lo tenemos en: “Inma es gitana entera, y sólo muestra la verdad de una tierra, de una raza, de la que habla como si se le fuera la vida en ello”¹⁵, “cuatro gitanas del Vacie (...) todas analfabetas”¹⁶ (aquí la categorización es doble: gitanas y analfabetas), “se llama Mirela, tiene 17 años, es gitana rumana”, “Marius, por ejemplo, es uno de esos roma”¹⁷, “para Simona, gitana y rumana- dos condiciones que se han convertido en un estigma- todo lo demás importa más bien poco”¹⁸.

En todas estas enunciaciones hay una categorización fuertemente accionada, que sitúa a los individuos retratados en un compartimento más o menos cerrado. Hay una gran carga performativa cuando se dice “esta persona es gitana”, pues se está construyendo la identidad a través de la que se inscribe a dicha persona como sujeto social.

8. TEMÁTICA DE LAS NOTICIAS SOBRE LOS GITANOS.

Otro de los elementos que se han analizado es la temática de los artículos, de los cuales se ha hecho una abstracción hacia una serie de “temas globales” en los que se contienen los demás. Como señala Montserrat Ribas (2004: 397), “la selección de temas implica un componente cognitivo importante, ya que supone poner el foco en unas cuestiones por encima de otras”. De una manera general la temática se ha clasificado de la siguiente forma en siete temas principales:

1. Educación
2. Sanidad
3. Vivienda
4. Cultura: tradiciones, historia (rutas gitanas, cocina gitana, etc.)
5. Actividades de las organizaciones
6. Inmigración y política

Los tres primeros temas son similares y corresponden a tres preocupaciones principales de los ciudadanos. En las noticias se suele hacer referencia a problemas que la ciudadanía

tiene con respecto a estos temas, en este caso, relacionadas también con gitanos. El cuarto tema engloba diferentes asuntos como la historia, las tradiciones, la gastronomía, o las costumbres gitanas. El quinto tema se refiere a la agenda de las diferentes fundaciones u organizaciones que sirven de apoyo o se erigen como portavoces oficiales de los gitanos. El sexto tema alude a la problemática de la inmigración y a las políticas (del gobierno) para resolverla.

Podemos resumir estas cuestiones en dos grandes bloques que se forman, por un lado, con los temas tratados por la prensa nacional y, por otro, y en contraposición, con los asuntos que aborda la prensa local jerezana. Ambos bloques difieren considerablemente en el tratamiento temático.

En cuanto a los problemas sociales (de sanidad, vivienda, educación, etc.) relacionados con los gitanos, se esperaba encontrar menos equilibrio en la prensa analizada; sin embargo, son tema común de los cuatro periódicos podríamos decir con una regularidad similar. La diferencia más notable la tenemos en otros asuntos, como la integración y política, de un lado, y cultura y actividades de las organizaciones, de otro. Mientras la política y la inmigración son temas que encuentran difusión amplia en los medios nacionales (9 noticias en *El País* y 10 noticias en *El Mundo*) tienen escasa repercusión en los medios locales (una noticia en *Diario de Jerez* y una noticia en *Información Jerez*), ambas noticias coinciden además en mencionar la misma situación como tema principal de sus titulares, el deseo de un grupo de gitanos de Jerez de formar un partido político).

A la inversa ocurre con la atención a las actividades de las organizaciones, que tienen más o menos igual presencia en los dos medios locales (3 noticias en *Diario de Jerez* y 4 en *Información Jerez*) y casi nula en los otros (sólo una noticia en *El Mundo*, ninguna en *El País*). Es necesario destacar también el tema de la cultura gitana, donde se han incluido noticias que prestan atención a las tradiciones, la historia o la cocina gitana, y que tienen solamente cabida en la prensa local (3 noticias en *Diario de Jerez* y 2 en *Información Jerez*).

Las ayudas que reciben de las fundaciones, además de colaboraciones de éstas con órganos de poder (ayuntamientos, gobierno, etc.)

reciben diferente atención. Esta diferencia estriba en el número de titulares que unos y otros dedican. Mientras que los medios nacionales apenas hacen referencia a este tema (una noticia en *El Mundo* y ninguna en *El País*), los medios locales incluyen un número destacable de noticias con este hecho como tema principal (3 en *Diario de Jerez* y 4 en *Información Jerez*).

Debemos destacar que, de una manera general, no se hace referencia a las causas de la existencia de problemas que tienen los gitanos, si bien se presupone que éstos son debidos al hecho mismo de ser gitanos. Las fundaciones e instituciones colaboran para resolver estos problemas.

Por otro lado, hay una ausencia del tema del racismo, al menos no se han encontrado alusiones directas al racismo sufrido por los gitanos, pero sí hay algunas referencias sucintas a su situación de exclusión. Sólo en varias ocasiones aparece mencionado el acto de exclusión por racismo en el cuerpo de una noticia, a través de las expresiones “la política racista y xenófoba del Gobierno italiano de Silvio Berlusconi”-en palabras del redactor de la noticia-, “es un acto de discriminación directa basado en la raza y el origen étnico” “se trata de un acto de discriminación entre ciudadanos de la UE de origen romaní o nómadas y otros ciudadanos” –las dos últimas son citas textuales de la iniciativa parlamentaria, en palabras del redactor¹⁹- y “La diferencia es que ellos, como colectivo, están perseguidos por un fuerte estigma de parias.”²⁰, “Compite para ver quién es más racista”-cita textual sobre un diputado del PP-²¹.

Los temas que encontramos en las noticias analizadas sobre gitanos, tras un análisis comparativo, coinciden con muchos de los temas que expone el análisis de van Dijk (1997: 148) con respecto a la temática tratada en la prensa europea en noticias sobre las diferentes minorías. Vivienda, sanidad, enseñanza/escolarización, diferencias culturales, grupos de acción ayudan a minorías étnicas y política e inmigración son algunos de los temas que distingue el autor en su estudio.

9. ESTRUCTURAS SINTÁCTICAS EN NOTICIAS SOBRE LOS GITANOS.

La presentación de personas gitanas – como representantes directos de los estereotipos o de

las categorías- o como atributos de la gitanidad, acude a un esquema de Nombre-Categoría social (étnica), donde por ejemplo encontramos:

a) “Se llama Mirela, tiene 17 años, es gitana rumana.”.

En la presentación de individuos del grupo etnocéntrico *Nosotros* tenemos otro tipo de esquemas que eliden la referencia al origen o la etnia:

b) “José Chamizo, Defensor del pueblo andaluz”.

c) “el delegado municipal de Educación y Juventud y Distrito Sur, Juan Salguero”.

Prestaremos atención a la agentividad de los actores sociales presentes en los textos. Debemos señalar que en los titulares encontramos que los gitanos son el agente pasivo de la mayor parte de las acciones de los verbos en 16 noticias analizadas. En la mayoría de los casos, el agente activo de las acciones corresponde a miembros del grupo social dominante: el Ayuntamiento, la alcaldesa, etc. además de agentes pertenecientes a las diferentes asociaciones: la Fundación Secretariado Gitano y otras fundaciones.

Un hecho que es significativo para este análisis es que se encuentran un total de 21 de 40 noticias analizadas (52.5%) que hacen referencia a actividades de la Fundación Secretariado Gitano, ya sea en los titulares de las noticias o en el cuerpo de las mismas. Se erige dicha fundación, por tanto, en los textos, como fuente de información sobre el denominado colectivo gitano, además de interpretarse a éste como una suerte de portavoz de los gitanos.

El papel de las fundaciones es importante para la identificación de un “exogrupo” gitano. Sin embargo, estas asociaciones son tratadas como instituciones que forman parte de nosotros, que prestan cierta ayuda a grupos desprotegidos necesitados de nuestra ayuda y que colaboran, a menudo con éxito, con los centros de poder como ayuntamientos, diputaciones, etc. para resolver problemas que ellos (los gitanos) tienen.

Acciones o procesos asociados a “Ellos” y a “Nosotros” donde aparecen con función de sujeto activo:

En *Información Jerez*:

Ellos:

(1) quieren crear un partido político,

Ellas (las mujeres gitanas):

(2) ponen en común el concepto de salud.

Nosotros:

(3) publican un libro sobre la cocina gitana

(4) inauguran hoy la ludoteca Kelibhen.

En *El Mundo*:

Ellos:

(5) demandan más políticas de vivienda

(6) viven en España

(7) tienen mejor salud.

Nosotros:

(8) apoyan la inserción de las gitanas

(9) quieren “fichar” a todos los gitanos

(10) analizan los prejuicios y estereotipos

(11) inician un acuerdo de ayuda

(12) (hacen) programa para atender a la población gitana

(13) ayuda (municipal) para conciliar la familia con los menores gitanos

(14) fomentan la integración

En el *Diario de Jerez*:

Ellos: 0

Nosotros:

(15) (hacen) cursos sobre la cultura gitana

(16) emplean a 145 personas

(17) (llegan a) acuerdo social para la mejora laboral

(18) trabajarán en La Constitución

(19) abren la muestra ‘Cultura para compartir. Gitanos hoy’

En *El País*:

Ellos:

(20) huyen del tópico

(21) (están) a espaldas de la sociedad

(22) (tienen) un estigma

(23) exigen un plan europeo (en este titular entendemos Rumanía como *ellos* frente a *nosotros* por la asociación encontrada en los titulares entre gitanos-rumanos).

(24) reclaman un plan europeo

Nosotros:

(25) anulan siete órdenes de expulsión

(26) respaldan la ley

(27) condenan el trato

(28) vinculan a los gitanos

(29) se deshacen de los gitanos

(30) inician la polémica expulsión

Los actores sociales están activados cuando se encuentran realizando o ejecutando una actividad, y están pasivizados cuando son los receptores de la acción. (van Leeuwen 1996; van Dijk, 1997).

Es por ello que de los datos se induce que, en general, los verbos de las acciones que realizamos nosotros son abiertamente activos sobre la realidad e implican, en general, un carácter positivo. Al contrario, las acciones que realizan ellos son mucho menos numerosas que las de nosotros, siendo, además, muy poco *realizativas*. Como ejemplo de esto tenemos verbos que expresan deseo (quieren crear) pero que no responden a una incidencia activa sobre la realidad, o que expresan estados pasivos (viven en España, tienen salud, etc.). Esto ocurre más o menos de igual forma en los medios tanto nacionales como locales, sin que se pueda observar una diferencia significativa, exceptuando las acciones negativas atribuidas a ellos en los titulares que aparecen en *El País*, que son mucho más recurrentes que en los demás medios y poseen una carga abiertamente más negativa.

En resumen, las estructuras sintácticas aparecen como delimitadoras de acciones que denotan un poder evidente (*publicar, inaugurar, condenar, etc.*) con carga positiva (*fomentar, iniciar, ayudar, etc.*) cuando el agente es un *Nosotros* y de acciones pasivas (*querer crear, poner en común, vivir, etc.*) con carga negativa (*huir, demandar, etc.*) cuando se trata de un *Ellos* agente, distribuyendo de manera desigual los roles sociales.

10. FOTOGRAFÍAS DE PRENSA SOBRE LOS GITANOS.

Para hacer un análisis del retrato que hace la prensa de la etnia gitana se ha recurrido a una clasificación según los retratados sean niños, mujeres, hombres, familias o representantes de asociaciones de gitanos. El siguiente cuadro refleja la clasificación que se ha seguido y la cantidad de imágenes referidas a cada apartado de dicha clasificación. Se han contabilizado las veces que aparece cada uno de estos individuos según sus roles independientes (niños, mujeres, tanto como entidades aisladas tanto como parte integrante de las familias fotografiadas como tales, etc.).

Cuadro I: Personas retratadas en las imágenes de noticias sobre gitanos.

	Familias	Niños	Mujeres	Hombres	Representantes/ asociaciones
<i>Información Jerez (IJ)</i>		1			
<i>Diario de Jerez (DJ)</i>			8	4	8
<i>El País (EP)</i>	3	2	2		1
<i>El Mundo (EM)</i>				2	2

Fuente: Información Jerez, Diario de Jerez, El País y El Mundo. Elaboración propia.

El análisis se ha centrado en la teoría de Kress y van Leeuwen (1996) acerca de la semiótica de las imágenes. El análisis pretende aportar información acerca de los tres significados que señalan estos autores como principales, esto es, en el significado representacional, el significado interpersonal y el significado composicional. Estos tres significados son descubiertos

mediante el análisis de estrategias que tienen relación con otros conceptos, como el de valor informativo, prominencia y enmarcado, además de resaltar la importancia visual de los diferentes grados de polaridad.

En general las imágenes de actividades de las organizaciones aportan un significado positivo.

Hay cercanía con el espectador en todas ellas y una relación que implica pertenencia del observador al grupo presentado como no gitano. Podemos entender estas estrategias dentro de la fotografía de este tipo como un complemento a la estrategia de presentación positiva de *Nosotros* que distingue van Dijk (1997, 2009).

Nosotros es presentado como un grupo generoso, como grupo que firma acuerdos para solucionar diferentes problemas que tienen las minorías étnicas, en este caso, los gitanos. En contraposición hallamos que las imágenes que retratan gitanos suelen colocar a los gitanos en un plano más alejado, excepto en el caso de una noticia del *Diario de Jerez*²², en la cual las mujeres gitanas que vemos están fotografiadas con una cercanía importante, que es mayor que aquélla que encontramos cuando aparecen no distancia de unos y otros participantes de las imágenes determinada por su calidad de gitano-no gitano, como hemos visto. Además, y como sucede con los textos de las noticias, hay una diferencia entre las imágenes de la prensa local y las de la prensa de ámbito nacional, y es que ésta centra su objetivo en los gitanos extranjeros (sobre todo rumanos), mientras que la local retrata a personas gitanas que viven o pertenecen a la localidad de Jerez de la Frontera o alrededores (Sevilla, etc.).

Tanto los medios nacionales como locales coinciden a la hora de retratar al grupo no gitano (*Nosotros*) con cierta cercanía y hay dos imágenes que son paralelas. Si bien una es de *El Mundo*²³ y la otra de *Diario de Jerez*²⁴, podemos decir que son intercambiables, ambas se refieren a una misma realidad: representantes de instituciones (“*nuestras*”) firmando documentos que conceden una ayuda a la minoría gitana, a la que se suponen problemas, sin que se haga mención a la causa de dichos problemas. El juego de luces que tiene lugar en las imágenes señala asimismo una diferencia, y esto lo vemos en muchos ejemplos. Mientras la presentación de *Ellos* suele ser con cierta oscuridad (sobre todo en las imágenes de *El País*), en las de *Nosotros* aparece una claridad que contrasta con ella. El ejemplo más evidente lo tenemos en una de las noticias de *El País*²⁵, donde la oposición de *Ellos/Nosotros* ocurre en una misma noticia de manera clara por la combinación de las imágenes referidas arriba. En cuanto a la diferencia de tamaño que acusa la presentación *Ellos/Nosotros* observamos un ejemplo claro en una de las noticias de *Diario de Jerez*²⁶. Hay además referencia en algunas de las imágenes de

gitanos. Podríamos decir que, más que cercanía de los participantes es un aumento (como el que causa una lupa) que implica una distorsión de la imagen de las mujeres. Es una cercanía que hace que sobresalgan los elementos aplicados a una cierta *gitanidad* (hay cierta deformación en una mirada demasiado cercana), en cuanto a los rasgos faciales, corporales (que son destacados en la fotografía de estas mujeres), los colores y motivos de su vestimenta, los gestos que, al ser aumentados, resultan grotescos, provocando una reacción en el espectador en la que no hay empatía con lo observado. El gesto de estas mujeres no es amable o risueño, sino que tiende a la inquietud. Debemos tener presente el texto de la noticia, que nos anuncia el retrato de mujeres analfabetas (aparte de señalar que se trata de gitanas, identificando ambos conceptos). En general la diferencia más destacable es la *El País*²⁷ a la movilidad o transitoriedad como hecho característico de los gitanos.

CONCLUSIONES

El presente trabajo ha analizado una serie de elementos de la prensa local y estatal para reflexionar sobre las representaciones que las noticias contribuyen a orientar sobre los gitanos y detectar posibles sesgos en dichas noticias.

A través del análisis de las estructuras que emplean los medios tenemos varios resultados que invitan a la reflexión: el léxico utilizado se ha detectado peyorativo, la temática elegida sitúa a los gitanos en marcos socialmente marginales, las estructuras sintácticas que subyacen nos indican, o bien pasividad, o bien una carga negativa en las acciones de que son sujetos activos, y en las imágenes que acompañan las noticias, es visible un determinado sesgo ideológico (a través de la situación, el tamaño, las luces y sombras, etc.) sobre el concepto de “gitano”.

Gracias a este tipo de análisis, se ha capturado, por tanto, gran cantidad de elementos dentro de dichas estructuras, que contribuyen a crear una presentación muy diferenciada de los gitanos a través la prensa y que los identifica como exogrupo o grupo social “extraño”.

La representación de los gitanos ha resultado altamente negativa tanto en los medios estatales como en los locales. Si bien en los primeros se esperaba un resultado aproximado al obtenido, en los segundos el resultado se esperaba menos negativo, dada la situación histórica de

convivencia de gitanos y no gitanos en Jerez de la frontera. La diferencia de tratamiento en una prensa y otra tiene relación, en *El País* y en *El Mundo*, con la inmigración (caracterizada como “ilegal” y procedente de Rumanía la mayoría de las veces) y, en *Diario de Jerez e Información Jerez*, con una caracterización de grupo social desfavorecido y marginalizado. A través, sobre todo, de las imágenes, tenemos acceso a una colección de estereotipos que se relacionan (de forma muy resumida) en todos los medios analizados, con la marginalidad y, en los medios nacionales, también con el nomadismo, como una propiedad del grupo social gitano, en forma de inmigración.

Dado que la selección del lenguaje (tanto verbal como visual) no es arbitraria, sino que responde a la activación más o menos consciente, por los hablantes de dicho lenguaje, de unos significados en lugar de otros, podemos decir que el lenguaje utilizado refuerza ostensiblemente los estereotipos, de manera que se incide sobre varios elementos recurrentes al hablar de gitanos: transitoriedad, pobreza, precariedad, ilegalidad y analfabetismo, todos ellos cargados de enorme fuerza negativa. Hay que destacar también que en el mismo texto de la prensa no se especifique característica física alguna (como el color de la piel, por ejemplo, o de los ojos, o la complexión) para la identificación de dicho grupo. Los gitanos, en unos medios y en otros, aparecen muy diferenciados del endogrupo *Nosotros*, en general, por una serie de características circunstanciales como son las citadas arriba: la pobreza, el nomadismo, la carencia de unos estudios, etc. como marcadores de la exclusión en que se los sitúa. Para demostrar, sin embargo, cierto paralelismo con los estudios citados sobre los gitanos y la construcción discursiva respecto a ellos en las leyes y órdenes dictadas desde los Reyes Católicos sería interesante un estudio diacrónico más amplio que tuviera por objeto el estudio de la evolución de la representación gitana en los textos.

El estilo de los medios analizados, por tanto, contribuye a crear y perpetuar una situación de desigualdad y de abuso de poder. Sería necesario, por tanto, un análisis crítico más amplio que tenga en cuenta una cantidad mayor de noticias publicadas en la prensa, pero también un análisis de los diferentes medios de comunicación, con el objeto de identificar una sistematicidad de determinados sesgos en la construcción social de los gitanos en España.

Bibliografía

- Bloor, Meriel & Bloor Thomas (2007). *The practice of critical discourse analysis. An Introduction*. University Press Inc, Oxford.
- Butler, Judith (1997). *Excitable Speech: A Politics of the Performative*. Routledge, London & New York.
- Butler, Judith (2004). *Lenguaje, poder e identidad*. Síntesis, Madrid.
- Comaroff, John L. (1994). "Ethnicity, Nationalism and the Politics of Difference In an Age of Revolution" in *The Politics of Difference: ethnic premises in a world of power*. Edwin N. Wilmsen and Patrick McAllister (eds). The University of Chicago Press.
- De Vaux De Foletier, François (1977). *Mil años de historia de los gitanos*. Plaza & Janés, Barcelona.
- Goffman, Ervin (2008). *Estigma*. Amorrortu editores, Buenos Aires.
- Gómez Alfaro, Antonio (1992). *El expediente general de gitanos*. Tomos I y II. Tesis doctoral, edición facsímil de la Universidad Complutense de Madrid.
- Halliday, M.A.K. [(1985, 1994) 2004]. *An Introduction to Functional Grammar*. University Press, Oxford.
- Kress, Gunther & Van Leeuwen, Theo (2006). *Reading Images: The Grammar of Visual Design*. Routledge, London & New York.
- Lakoff, George (2007). *No pienses en un elefante*. Editorial Complutense, Madrid.
- Lakoff, George & Johnson, Mark (2009). *Metáforas de la vida cotidiana*. Cátedra, Madrid.
- Ribas Bisbal, Montserrat (2004). "Dominant public discourse and social identities: Immigration in Catalan Parliamentary Discourse", en *Communicating Ideologies: Multidisciplinary Perspectives on Language, Discourse, and Social Practice*. Offprint. Martin Pütz, JoAnne Neff-van Aertselaer, Teun A. van Dijk (eds.)
- Sánchez Ortega, M^a Helena (1976). *Documentación selecta sobre la situación de los gitanos españoles en el siglo XVIII*. Editora Nacional, Madrid.
- Sánchez Ortega, M^a Helena (1977). *Los gitanos españoles. El período borbónico*. Castellote Editor, Madrid.
- Sánchez Ortega, M^a Helena (1988). *La Inquisición y los gitanos*. Taurus Ediciones, Madrid.

Tileaga, Cristian (2005). "Accounting for extreme prejudice and legitimating blame in talk about the Romanies", en *Discourse & Society*, vol.16, nº 5, sept.

Van Dijk, Teun A. (1988). "The Tamil panic in the press", en T. A. van Dijk, *News Analysis. Case studies of international and national news in the press* (págs. 215-254), Hillsdale, NJ, Erlbaum.

Van Dijk, Teun A. (1997). *Racismo y análisis de los medios*. Ediciones Paidós Ibérica, Barcelona.

Van Dijk, Teun A. (2009). *Discurso y poder*. Gedisa, Barcelona.

Van Leeuwen, Theo (1996). *The representation of social actors*, en Caldas-Coulthard y Coulthard. pp. 32-70.

Notas.

¹ En 1499, por la pragmática de Medina del Campo, los Reyes Católicos conminaban a los gitanos a abandonar la vida errante o salir del país dentro de los sesenta días; pasado este plazo los vagabundos serían castigados con cien latigazos, y en caso de reincidencia, con la pérdida de sus orejas y con dos meses de prisión. (De Vaux De Foletier, 1977: 88)

² Para contener y castigar la vagancia de los que hasta aquí se han conocido con el nombre de gitanos, o castellanos nuevos." Real Pragmática Sanción promulgada por Carlos III el 19 de septiembre de 1783.

³ Director del Centre de Recherches Tsiganes, adscrito a la Universidad René Descartes de París.

⁴ *El País*, 5 de septiembre de 2008, pág.5.

⁵ *El País*, 18 de agosto de 2010, págs. 1, 24-25.

⁶ *El País*, 20 de agosto de 2010, págs. 1 y 6.

⁷ *Información Jerez*, 22 de septiembre de 2006, pág. 17.

⁸ *El País*, 14 de julio de 2008, pág. 70.

⁹ *El País*, 18 de agosto de 2010, págs. 1, 24-25.

¹⁰ *El País*, 9 de agosto de 2009, págs. 1-3.

¹¹ *Diario de Jerez*, 22 de noviembre de 2008, pág. 17.

¹² *El Mundo*, 2 de octubre de 2009, pág. 19.

¹³ *Información Jerez*, 22 de septiembre de 2006, pág.17.

¹⁴ *Información Jerez*, 9 de diciembre de 2009, pág. 1

¹⁵ *Diario de Jerez*, 7 de diciembre de 2008, pág. 10.

¹⁶ *Diario de Jerez*, 25 de agosto de 2009, pág.42.

¹⁷ *El País*, 14 de julio de 2008, pág. 70.

¹⁸ *El País*, 28 de abril de 2010, pág. 3.

¹⁹ *El País*, 11 de julio de 2008, pág. 9.

²⁰ *El País*, 14 de julio de 2008, pág. 70.

²¹ *El País*, 25 de abril de 2010, pág. 1.

²² *Diario de Jerez*, 25 de agosto de 2009, págs. 42-43.

²³ *El Mundo*, 25 de mayo de 2010, pág. 18.

²⁴ *Diario de Jerez*, 23 de mayo de 2006, pág. 13.

²⁵ *El País*, 9 de agosto de 2009, págs. 2-3.

²⁶ *Diario de Jerez*, 25 de agosto de 2009, págs. 42-43.

²⁷ *El País*, 28 de marzo de 2010, pág. 3; 18 de agosto de 2010, pág. 24 y 20 de agosto de 2010, pág.6.